

FM 1952  
3

ირანლიბეჯაძე  
ЛИЙ ГЕДЖАДЗЕ IRAKLI CEDJADZE

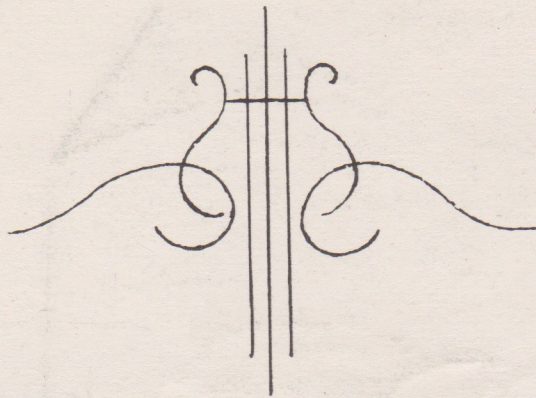


ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

უხეობი  
უკვილები

*Вечноюные цветы*

EVER FRESHERS FLOWERS



M 784.068.4



ქართული  
მუსიკის ფონდი

ირაკლი გეჯაძე  
ИРАКЛИЙ ГЕДЖАДЗЕ  
IRAKLI GEJADZE

# უჭკნობი ყვავილები

შერეული გუნდისათვის

## ВЕЧНОЮНЫЕ ЦВЕТЫ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА

## EVER FRESH FLOWERS

FOR MIXED CHORUS

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 87

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 87

უჭკნობი ყვავილები ВЕЧНОЮНЫЕ ЦВЕТЫ

ბექსტი ზ. კუხიანიძისა  
Текст З. Кухианидзе  
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. ირ. გეჯაძისა  
Муз. Ир. Геджадзе

Andante

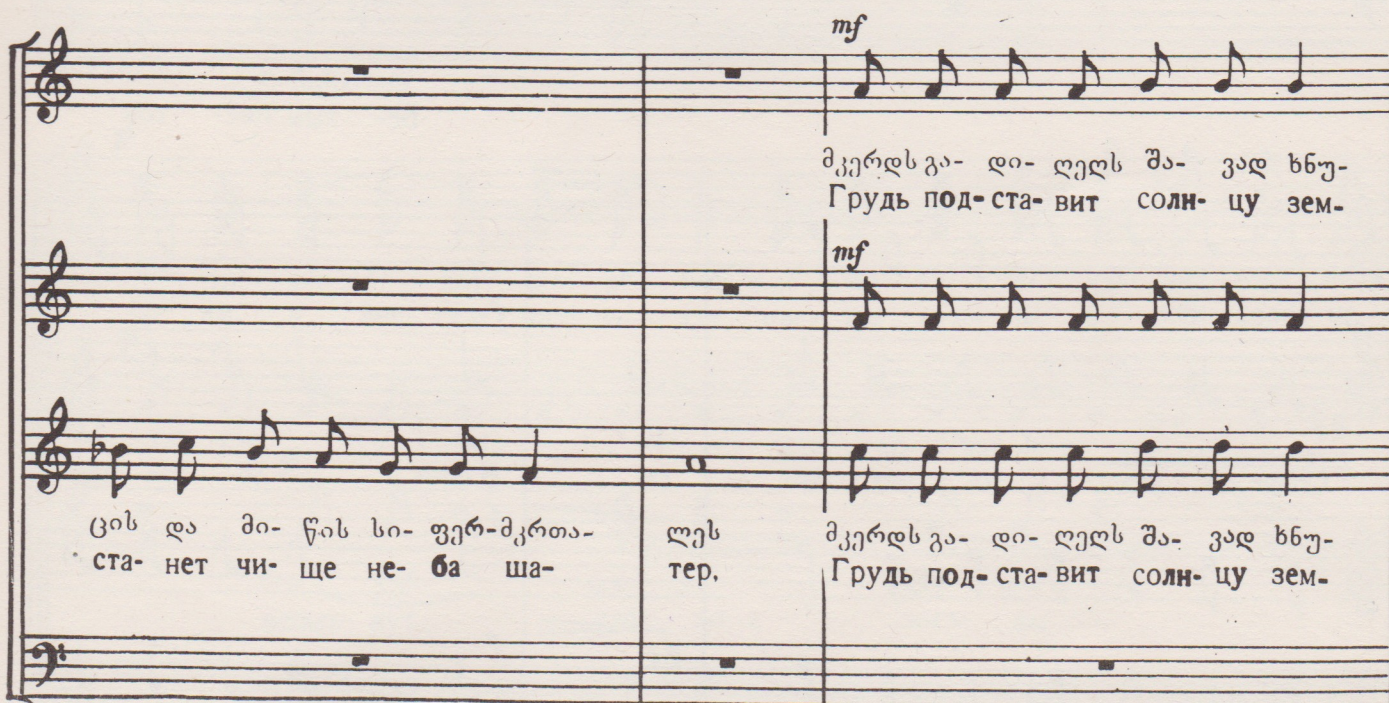


S.

A.

T. *mf*  
რო-ცა წაშ-ლის გა-ზა-ფხუ-ლი  
Тол-ко лишь по-тя-нет вес-ной,

B.



*mf*

*mf*

ცის და მი-წის სი-ფერ-მკრთა-ღეს მკერდს გა-დი-ღელს შა-ვად ხნუ-  
სა-ნეტ ჩი-შე ნე-ბა შა-თერ, Грудь под-ста-вит солн-цу зем-

მკერდს გა-დი-ღელს შა-ვად ხნუ-  
Грудь под-ста-вит солн-цу зем-



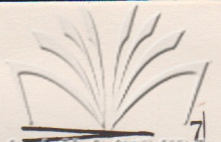
თეატრული  
განკარგობის  
განყოფილება

ლი ა	ო- ა გიბს-ნის ВСПЫХ-нет цве- ток	ცის- ფერ თვა- ლებს ВСПЫХ-нет цве- ток
სი	ცი-ფერ თვა- ლებს სი- ნე- გლა- ზყი	ცი- ფერ თვა- ლებს სი- ნე- გლა- ზყი
ლი ა	ო- ა გიბს-ნის ВСПЫХ-нет цве- ток	ცის- ფერ თვა- ლებს ВСПЫХ-нет цве- ток

გა- უ- სკლე- ბა კვირ- ტი ა- ბე- ლყმ ცვე- თომ სად რას- ცვე-	ტამს ტეტ
	<i>mf</i>

კვირ-ტი ა- ტამს  
ბე- ლყმ ცვე- თომ

და შე- იც- კლის ფერს ვე- ლე- Солн- це раз у- ვო- რიტ ლუ-	ბი გა	აყ- ვავ- დე- ბა Вспо- ლო- ხა- მი
	<i>f</i>	<i>f</i>
	<i>f</i>	<i>f</i>



*mf*

უ-ჩო-ვა-ნი თვალსა-ხუ-ჭავს ებ-ძე-ლე-ბი  
 неж-ных цве-тов И под-снеж-ник спря-чет гла-за

უ-ჩო-ვა-ნი ებ-ძე-ლე-ბი  
 неж-ных цве-тов спря-чет гла-за

*mf*

Allegretto

*p div*

მა-შობ ახ-ლოს ა-ოდ ძეგლ-თან ვარ-სკვლა-ვე-ბად გამ-ლი-ლე-ბი  
 Ля-гут к пье-де-ста-лу слов-но рас-пус-тив-ши-е-ся звез-ды.

*p*

ა-ოდ ძეგლ-თან  
 цве-ты ля-гут

*p*

მო-ქუბ-ღე-ბა ყვე-ლა ერ-თან ფეხ-ად-მუ-ლი ყვა-ვი-ლე-ბი.  
 яр-ки-е ве-сен-ни-е со-цвет-ья неж-ны-е как солн-це

*p*

მო-ქუბ-ღე-ბა ყვე-ლა  
 вспых-нут слов-но звез-ды



*f*

მა- შიბ ახ- ლის ა- იმ ძეგლ- თაბ ვარ- სკვლა- ვე- ბად გაშ- ლი- ლე- ბი  
 Ля- гут к пье- де- ста- лу слов- но рас- пус- тив- ши- е- ся звез- ды

*f non div.*

ა ძეგლ- თაბ  
 цве- ты ля- гут

მა- ქუხ- დე- ბა ყვე- ლა ერ- თად ვეხ- ადგ- მუ- ლი ყვა- ვი- ლე- ბი  
 яр- ки- е ве- сен- ни- е соц- ве- тья неж- ны- е, как солн- це.

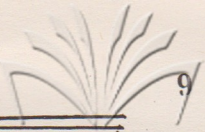
მა- ქუხ- დე- ბა ყვე- ლა.  
 ВСПЫХ- НУТ слов- но звез- ды.

*p non div.*

მა- ის- ში კი ქარს მერ- ცხლე- ბი რო- ვა სტვე- ბით მი- ა- პო- ბებ  
 Май- ский ве- тер в не- бе бро- дит мчат- ся тре- ли птиц иг- ри- вых,

*p*

*p*



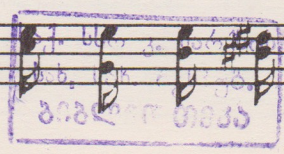
*cresc*

ვით სი- ცო- ცხლისა- კვერ ცხლე- ბი ოქ ვარ- ღე- ბი კი- ა- ფო- ბენ  
 буд- то иск- ры жиз- ни яр- кой в кам- не пыл- ко рде- ют ро- зы.

*f*

აგ- ვის- ცო- ში შრე- და ვუ- ბე  
 Зной- ным зной- ным ле- том во- ды ль сох- нут

ში- სი- ცხლისა- და შამრ- ღე- ბი  
 сох- нет нет и го- рит зем- ля ведь





ტო- ში გუ- ბე სო- ცხით რღე- ბა  
 ЗНОЙ- НЫМ ле- том во- ды ль сох- нут

აგვს ვის შრე- ბა მის- წა და- შაშ  
 ЗНОЙ- НЫМ ле- том во- ды ль сох- нут

ცო- ცხალ გუ- ლებს  
 ТОЛЬ- КО ро- зы

ოქ კო. თა- ი  
 ТОЛЬ- КО ро- зы

პირ- ხე ცვა- რი არ ამ- რე- ბათ  
 не за- вя- нут веч- но пом- ня

S1 div. S2 *p*  
 ბო- ემ- ბერ- ში ცო- ვი ქა- რი და- უ- ქრო- ლებს ბა- ლებს მიხდვ- რებს  
 Ве- тер силь- ный го- нит ту- чи под по- ля- ми, под лу- га- ми

A1 div. A2 *p*  
 ბო- ემ- ბერ- ში ცო- ვი ქა- რი და- უ- ქრო- ლებს ბა- ლებს მიხდვ- რებს  
 Ве- тер силь- ный го- нит ту- чи под по- ля- ми, под лу- га- ми





1

S.

გუ- როს გუბ- დი მი- ი- ჩქა- როს მი- ი- ჩქა- როს სამ- ხრე- თის- კეზ  
 გრუ- სტო კლი- ჩუტ ვ ნე- ბე ხლად- ნომ კ იუ- გუ მჩატ- სია პტი- ჩხი სტა- ი

2

1

A.

გუ- როს გუბ- დი მი- ი- ჩქა- როს მი- ი- ჩქა- როს სამ- ხრე- თის- კეზ  
 გრუ- სტო კლი- ჩუტ ვ ნე- ბე ხლად- ნომ კ იუ- გუ მჩატ- სია პტი- ჩხი სტა- ი

2

*mf*

1

S.

ბო- ემ- ბერ- ში ცო- ვი ქა- რო და- უ- ქრო- ლებს ბა- ლებს, მიხდვ- რებს,  
 Ве- тер сти- лый го- нит ту- чи над по- ля- ми, над лу- га- ми,

2

*mf*

1

A.

ბო- ემ- ბერ- ში ცო- ვი ქა- რო და- უ- ქრო- ლებს ბა- ლებს, მიხდვ- რებს,  
 Ве- тер сти- лый го- нит ту- чи над по- ля- ми, над лу- га- ми,

2

*mf*

T.

გუ- როს გუბ- დი მი- ი- ჩქა- როს  
 Гру- стно кли- чут в не- бе хлад- ном

B.



მეორე სტრუქტურა

მეორე სტრუქტურა

წვ- როს გუნ- დი მი- ი- ჩქა- როს მი- ი- ჩქა- როს სამ- ხრე- თის- კვბ  
 გრუ- სტო კლი- ჭუტ ვ ნე- ბე ხლად- ნომ კ იუ- გუ მჩატ- სია პტი- ჭყი სტა- ი

მი- ი- ჩქა- როს სამ- ხრე- თის- კვბ  
 კ იუ- გუ მჩატ- სია პტი- ჭყი სტა- ი

გა- ყვითლ- დე- ბა ბა- ლა- ხე- ბი ჩა- მო- ა- თოვს სოფ- ლებს მთი- ანს  
 ტრა- ვი პო- ჯელ- ტევ- ში ვია- ნუტ, ვ სნეჟ- ნომ- პო- კრე- ვა- ლე გო- რე

გა- ყვითლ- დე- ბა ბა- ლა- ხე- ბი, ჩა- მო- ა- თოვს სოფ- ლებს მთი- ანს.  
 ტრა- ვი პო- ჯელ- ტევ- ში ვია- ნუტ ვ სნეჟ- ნომ პო- კრე- ვა- ლე გო- რე.

გა- ყვითლ- დე- ბა ბა- ლა- ხე- ბი  
 ტრა- ვი პო- ჯელ- ტევ- ში ვია- ნუტ,



თარგმანი  
ზანდუაშვილი

*poco a poco cresc.*

იმ ძეგლ-თან კი ყვა-ვი-ლე-ბი გა-ზა-ფხუ-ლის ფერ-ზე კრთი-ან:  
 лишь на кам-не рде-ют ро-зы веш-ним цве-том на-по-ен-ны

იმ ძეგლ-თან კი ყვა-ვი-ლე-ბი გა-ზა-ფხუ-ლის ფერ-ზე კრთი-ან:  
 лишь на кам-не рде-ют ро-зы веш-ним цве-том на-по-ен-ны

ზა-მო-ა-თოვს სოფ-ლებს მთი-ანს.  
 в снеж-ном по-кры-ва-ле го-ры.

*poco a poco cresc.*

*non div*

ო-ან-ვარ-ში უ-ჭერს ყიბ-ვა  
 вет-ры све-щут-зим-ним ут-ром

ო-ან-ვარ-ში უ-ჭერს ყიბ-ვა იქ კი ვარ-დი დევს ცო-ცხა-ლი  
 вет-ры све-щут-зим-ним ут-ром ა на кам-не рде-ют ро-зы.

იმ ძეგლ-თან კი ყვა-ვი-ლე-ბი  
 ა на кам-не рде-ют ро-зы



1. *f* სქ ჰო- ვარ- დი \*ღევს ცო- ცხა ლი  
 Слов- но веч- но. ю- ный от- блеск

2. დიდ ბე- ლა- დის მგზნე- ბარ სი- ტყვას გა- ვარდ- ბი- ა ნაკ- ვერ- ცხა- ლი.  
 Слов- но веч- но ю- ный от- блеск ле- нин ско- ю жиз- не- лю- бья

A. *f*

T. *f* გა- ზა- ფხუ- ლის ფერ- ზე კრთი- ან  
 ле- ნინ- სკო- იუ ჯი- ვი- ლი- ბია

B. *f*

ყვა- ვი- ლე- ბი ი- მის ძეგლ- თან რა- გინდ ყიბ- ვა ალ- მა- სობ- დეს.  
 не бо- ят- ся ро- зы сту- жи, что бро- са- ет сне- га рос- сыпь

ყვა- ვი- ლე- ბი ი- მის ძეგლ- თან რა- გინდ ყიბ- ვა ალ- მა- სობ- დეს.  
 не бо- ят- ся ро- зы сту- жи, что бро- са- ет сне- га рос- сыпь

ყვა- ვი- ლე- ბი ი- მის ძეგლ- თან  
 и пы- ла- ют слов- но ис- кры

ო- მის ბა- თელ ხსოვ- ნის მგავ- სად არ ჭკნე- ბი- ახ ა- რა- სო- დეს.  
 И пы- ла- ют слов- но иск- ры ле- нин- ской ве- ли- кой мыс- ли.

ო- მის ბა- თელ ხსოვ- ნის მგავ- სად არ ჭკნე- ბი- ახ ა- რა- სო- დეს  
 И пы- ла- ют слов- но иск- ры ле- нин- ской ве- ли- кой мыс- ли

არ ჭკნე- ბი- ახ ა- რა- სო- დეს  
 ле- нин- ской ве- ли- кой мыс- ли

*ff* არ ლე- *non div.* *ff* არ ჭკნე- ბი- ახ ა- რა- სო- დეს  
 ნინ- სкой მუდ- როი мыс- ли

*ff* არ ლე- *non div.* *ff* არ ჭკნე- ბი- ახ ა- რა- სო- დეს  
 ნინ- სкой მუდ- როი мыс- ли мыс- ли



16 *p*

A. *p*

მ ძეგლ-თაჲ კი ყვა-ვი-ლე-ბი ა-რა-სო-დეს არ ჳკნე-ბი-აბ.  
 Го-ды ми-нут но те ро-зы рде-я яр-ко не за-вя-нут.

T. *p*

B. *p*

A. *p*

მ ძეგლ-თაჲ კი ყვა-ვი-ლე-ბი ა-რა-სო-დეს არ ჳკნე-ბი-აბ.  
 Го-ды ми-нут но те ро-зы рде-я яр-ко не за-вя-нут.

T. *p*

B. *p*

*div.*

ა!  
 А!

*div.*

ა!  
 А!

ა!  
 А!

არ ჳკნე-ბი-აბ არ ჳკნე-ბი-აბ არ ჳკნე-ბი-აბ არ ჳკნე-ბი-აბ  
 Го-ды ми-нут но те ро-зы рде-я яр-ко не за-вя-нут



Handwritten text in the top right corner, possibly a library or collection number.

FM 1952

A!  
 A!  
 A!  
 A!  
 A div. A!  
 რე-ია-რ-კო

ა- რე- სო- დეს არ ჭკბე- ბო- აბ. არ ჭკბე- ბო- აბ. არ ჭკბე- ბო- აბ  
 რე- ია- რ- კო ნე- ვა- ნუტ. ნე- ვა- ნუტ რე- ია- რ- კო

S. არ ჭკბე- ბო- აბ. ნე ვა- ვა- ნუტ.  
 A. არ ჭკბე- ბო- აბ. ვა- რ- კო ვა- რ- კო.  
 T. არ ჭკბე- ბო- აბ. ვა- რ- კო ვა- რ- კო.  
 B. არ ჭკბე- ბო- აბ. ვა- რ- კო ვა- რ- კო.

რედაქტორი ვ. მუნჯიშვილი      გარეკანი ი. გორდეღაძისა      გამომწ. დ. სეფიაშვილი  
Редактор Г. МУНДЖИШВИЛИ      Обложка И. ГОРДЕЛАДЗЕ      Выпуск. Д. Сепиашвили

---

Заказ 40, тираж 250, подписано к печати 5/III-87 г., колич. форм 2,5.

формат бумаги 60×90.

Истопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20



ფასი  
Цена. **60** კპ.  
коп.

207/4



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა